

Ⓢ Bruksanvisning

+ ANVISNINGAR FÖR LEVERANSÖVERLÄMNANDE . . . sida 3

"Översättning av original-bruksanvisningen"

Nr. 99 9765.SW.80L.0

SYNKRO 4003 K +T

(Type 9763 : +..01001)

SYNKRO 5003 K +T

(Type 9764 : +..01001)

SYNKRO 6003 T

(Type 9765 : +...01001)

Grubber



Er/Ihre/Your/Votre • Maskinnr. • Fgst.Ident.Nr.



Ⓢ Käre jordbrukare!

Ni har träffat ett gott val, som glädjer oss. Vi gratulerar till ditt val av Pöttinger och Landsberg. Som din jordbrukstekniska partner bjuder vi på kvalitet och prestation i samband med service.

För att kunna göra oss en bild av våra jordbruksmaskiners användningsområden och för att kunna vidareutveckla dem enligt dessa ber vi dig om några uppgifter.

Dessutom är det på detta sätt möjligt för oss att informera dig om nya utvecklingar.

Produktansvarighet, informationsplikt

Ansvarigheten för produkten förpliktar tillverkaren och försäljaren till att överlämna en bruksanvisning vid försäljning av maskiner och att skola in kunden vid den beträffande maskinen under hänvisning av de gällande föreskrifterna beträffande betjäning, säkerhet och underhåll. För att bevisa att maskinen samt bruksanvisningen har överlämnats korrekt är en skriftlig bekräftelse nödvändig.

För detta ändamål ska

- **dokument A** med namnteckning skickas in till firman Pöttinger (om det rör sig om en maskin från firman Landsberg ska dokumentet skickas till denna firma)
- **dokument B** förblir hos försäljaren som sålde maskinen
- **dokument C** erhåller kunden

Enligt lagen om ansvarighet för produkter är varje jordbrukare en egen företagare.

En sakskada enligt lagen om ansvarighet för produkter är en skada som uppstår genom en maskin men inte hos maskinen; ansvarigheten har en självrisk (Euro 500). Företagsegna saksador är enligt lagen om ansvarighet utslutna från produktansvarigheten.

Observera! Även om kunden själv senare överlämnar maskinen till någon annan måste bruksanvisningen bifogas och övertagaren måste skolas in under hänvisning av de nämnda föreskrifterna.

Pöttinger-Newsletter

www.poettinger.at/sw/newsletter

Aktuell teknisk information, nyttiga länkar och underhållning

⑤ ANVISNINGAR FÖR LEVERANSÖVERLÄMNANDE

Dokument **D**



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511
GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

Nedan angivna punkter skall utföras enligt gällande produktansvar.

Kryssa för utförda punkter



- Kontrollera att maskinen är utrustad i enlighet med följesedel. Kontrollera leveransomfånget. Montera samtliga säkerhetstekniska anordningar samt manöverorgan.
- Gå igenom och förklara för kunden med hjälp av instruktionsboken, idrifttagande, användande samt underhåll av maskinen respektive tillbehör.
- Anpassa traktorn till maskinen.
- Förklara transport- och arbetspositionen.
- Ge information om tillsats- och extrautrustningar.
- Förklara för kunden vikten av att läsa igenom instruktionsboken före användningen av maskinen.

För att kunna bevisa att maskinen och instruktionsboken överlämnats på föreskrivet sätt är en bekräftelse nödvändig. För detta ändamål skall

- **Dokument A** undertecknas och skickas till firma Pöttinger eller skickas via internet (www.poettinger.at).
- **Dokument B** stannar kvar i företaget som överlämnar maskinen.
- **Dokument C** får kunden.

Innehållsförteckning

CE-symboler.....	4
Varningsymboler.....	4
KOPPLING AV MASKINEN TILL TRAKTORN	
Förberedelser på traktorn.....	5
Reglering av hydrauliken på lyftanordningen.....	5
Förberedelser på traktorn.....	5
Koppling av maskinen till traktorn.....	5
Anslutning av hydraulslangarna.....	5
Omställning från arbets- till transportposition.....	6
Körning på offentliga vägar.....	7
Användning av tillsatsmaskiner.....	7
INSTÄLLNINGAR	
Inställningar för arbetsinsatsen.....	8
Utrustningsvarianter och förslitningsdelar.....	8
Överbelastningssäkring.....	8
Håttallriker.....	8
Plogbill snabbbyte.....	9
DRIFT	
Före arbetets påbörjan.....	10
UNDERHÅLL	
Säkerhetsanvisningar.....	11
Allmänna underhållshänvisningar.....	11
Rengöring av maskindelar.....	11
Parkering utomhus.....	11
Övervintring.....	11
Kraftöverföringsaxel.....	11
Hydraulanläggning.....	11
Allmänna underhållshänvisningar.....	12
Säkerhetshanvisningar.....	12
Reservdelar.....	12
Hydraulanläggning.....	12
Rengöring av maskindelar.....	12
Övervintring.....	12
Smörjställen.....	13
Beskrivning av bilden.....	13

PLOGBILLAR VARIANTER

Plogbillar – varianter.....	14
Plogbillar – varianter- översikt.....	16

TEKNISKA DATA

Tekniska Data.....	17
Typskyltens placering.....	17
Erforderliga anslutningar.....	17
Maskinens ändamålsenliga användning.....	18
Extra utrustning.....	18

BOGGIE

Boggie ¹⁾	21
Påmontering.....	21
Användning.....	21

BILAGA

Säkerhetshanvisningar.....	24
Smörjmedel.....	25
Kombination traktor och tillkopplingsmaskin.....	27



Observera!

läkta säkerhets-
anvisningarna i
bilagan!

CE-symboler

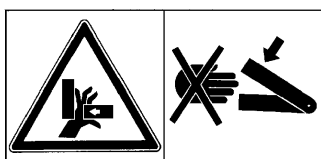


Den av tillverkaren fastsatta symbolen dokumenterar utåt maskinens konformitet med bestämmelserna i maskinriktlinjerna och med andra ifrågakommande EG – riktlinjer.

EG – konformitetsdeklaration (se bilaga)

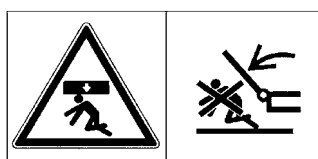
Genom att underteckna EG – konformitetsdeklarationen förklarar tillverkaren att den sålda maskinen motsvarar alla ifrågakommande grundläggande säkerhets- och hälsokrav.

Varningsymboler



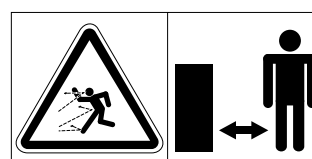
bsb 449 374

Uppehåll dig aldrig inom området för klämfara så länge som de berörda delarna kan röra sig.



bsb 449 367

Ingen får uppehålla sig i maskinens svängområde.



hsh 427 202

Fara genom delar som slungas omkring
- läkta säkerhetsavståndet

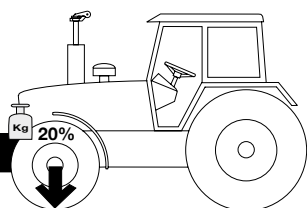
Förberedelser på traktorn

Hjul

- Lufttrycket i traktorns bakre däck bör vara 0,8 bar under arbetsinsatsen.
- Under svåra arbetsvillkor kan extra hjulvikter vara fördelaktiga. Se även traktortillverkarens driftsanvisning.

Ballastvikter

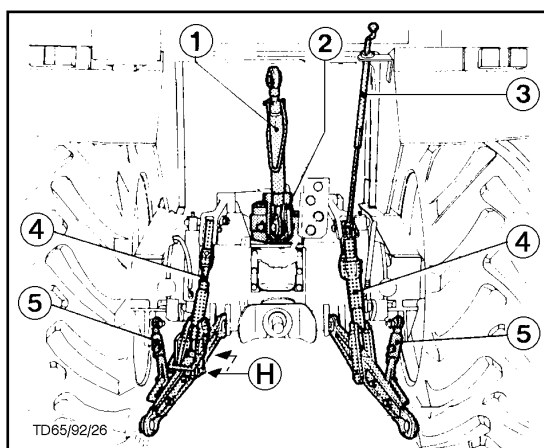
Förse traktorn framtill med ett tillräckligt antal ballastvikter, för att säkerställa traktorns styr- och bromsförmåga.



Minst 20% av fordonets tomvikt ska ligga på framaxeln.

Lyftanordning

- Lyftstängerna (4) måste vara lika långa på vänster och på höger sida.
Inställningen sker medelst inställningsutrustningen (3).
- Om lyftstängerna (4) på bottenstagen kan fixeras i olika positioner, välj den bakre positionen (H). Därmed är belastningen på traktorns hydrauliska anläggning inte så stor.
- Fixera (2) toppstaget (1) enligt traktortillverkarens anvisningar.



Inställning för transportfärder

- Fixera bottenstagen med stängerna (5) så att den påmonterade maskinen inte kan svänga ut i sidled under transportfärder.
- Manöverspaken för hydrauliken måste spärras och säkras mot sänkning.

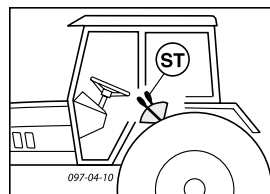
Reglering av hydrauliken på lyftanordningen

Lägesreglering:

För maskinens montering och demontering och för transportfärder.

Lägesregleringen är den normala inställningen för lyftanordningens hydraulik.

Den påmonterade maskinen blir kvar i den höjd (= läge) som ställts in via styrdonet (ST).



Förberedelser på traktorn

Anslutningsaxel

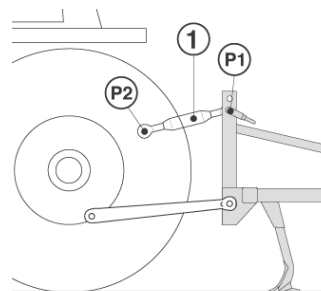
Välj den anslutningsaxel på maskinen som ska kopplas, som motsvarar anslutningsstorleken (kategori II eller III) på traktorns lyftanordning. Se även reservdelslista.

Koppling av maskinen till traktorn

- Ställ traktorns hydraulik på lägesreglering.
- Montera maskinen till bottenstagen och säkra den med en fällbar säkringssprint.

Fixera toppstaget (1)

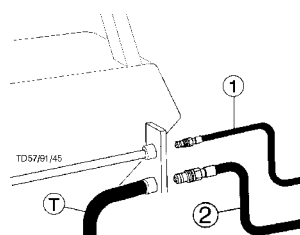
- Fixera toppstaget (1) så att anslutningspunkten (P1) på maskinen ligger något högre än anslutningspunkten (P2) på traktorn, även under arbetet.



Anslutning av hydraulslangarna

Dubbelverkande styrdon

- Anslut tryckledningen (1) och returledningen (2).



Säkerhets-
hänvis-
ningar:

se bilaga – A1 pkt.
8a. – 8h.)

Omställning från arbets- till transportposition



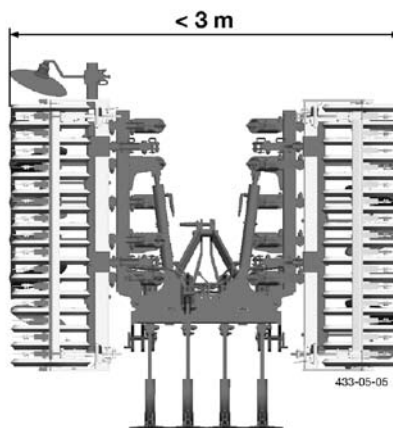
Säkerhets hänvisningar:

Omställningen från arbets- till transportposition och tvärt om kan endast genomföras på plan, fast markyta.

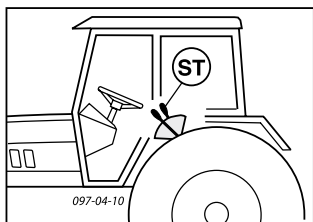
- Förvissa er om att svängområdet är fritt och att inga personer befinner sig inom faroområdet.



Transportposition SYNKRO



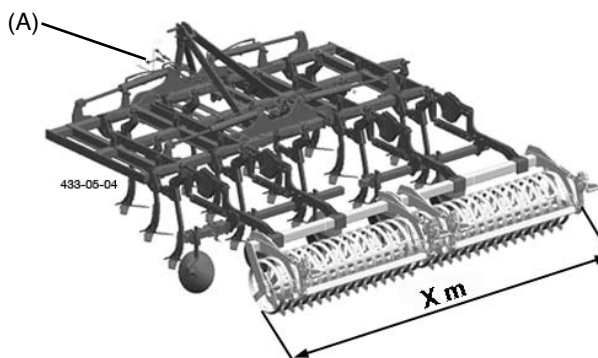
- Ställ styrventilen (ST) på „LYFTA“.



Apparatens sidodelar svängs till "Transportposition".

- Stäng den hydrauliska spärrkranen (A).

Arbetsposition SYNKRO



Omställningen från transport- till arbetsposition

- Öppna den hydrauliska spärrkranen (A).
- Förvissa er om att svängområdet är fritt och att inga personer befinner sig inom faroområdet.
- Ställ styrventilen (ST) helt kort på "LYFTA" tills transportsäkring är avlastad och osäkrad.

X = 4 m (Synkro 4003 K)

X = 5 m (Synkro 5003 K)

X = 6 m (Synkro 6003 K)



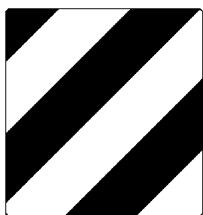
Observera!

Om nedsänkningen sker utan att transportsäkring är avlastad och osäkrad, kan säkringen skadas!

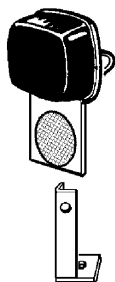
- Ställ styrventilen (ST) på „SÄNKA“.
Apparatens sidodelar svängs till "Arbetsposition".

Körning på offentliga vägar

- Beakta de lagliga bestämmelserna i ditt land.
I bilaga – Chittar du hänvisningar beträffande montering av en belysningsanordning, gällande för Tyskland.
- Delar och montering.
- Se reservdelslista.



055-93-21



- Man får endast köra på offentliga vägar på det sätt som beskrivs i kapitlet "Transportposition".

Maskinens sammanlagda bredd i arbetsposition:
är över 3 m.

Maskinens sammanlagda bredd i transportosition:

se tekniska data

Parkering, rengöring och övervintring av maskinen

- Iaktta anvisningarna i kapitel „UNDERHÅLL“!

Användning av tillsatsmaskiner

Montera tillsatsmaskiner som exempelvis radsåningsboxen (DB) enligt tillverkarens anvisningar.

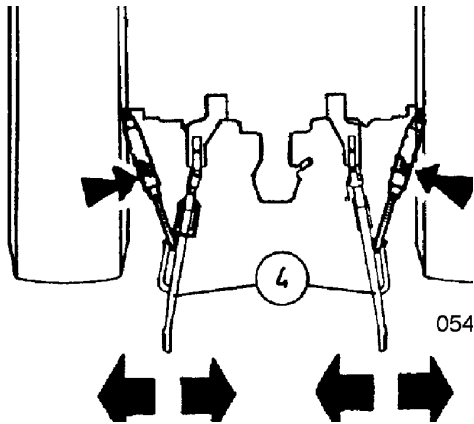
- SYNKRO får inte överbelastas. Kontakta vår kundtjänst i tveksamma fall.
- Iaktta även effektgränserna för dragmaskinen som används.



151-99-01

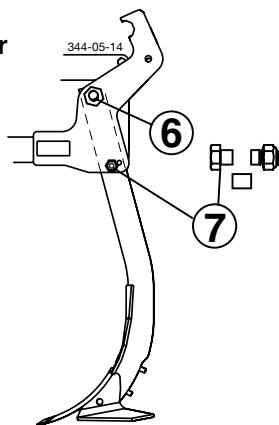
Inställningar för arbetsinsatsen

1. Maskinen bör vara monterad i horisontalt läge på traktorn, den bör inte hänga åt sidan.
2. Räfspinnarnas främre och bakre rad ska gå ner i marken till samma djup (arbetsdjup).
Ramen bör vara parallell med markytan - sett i längsriktning.
3. Fixera bottenstagen (4) så att maskinen inte kan svänga i sidled.



Utrustningsvarianter och förslitningsdelar

Stela räfspinnar (standardutrustning)



Fjädrade räfspinnar (extra utrustning)

- Kan monteras på alla SYNKRO-typer även i efterhand.

Efterrustningssats (2 och 2a)

(se reservdelslista)

- Grundinställning = 330 mm

Förslitningsdelar

- är påskruvade på räfspinnen och kan därför bytas ut utan större kostnader.

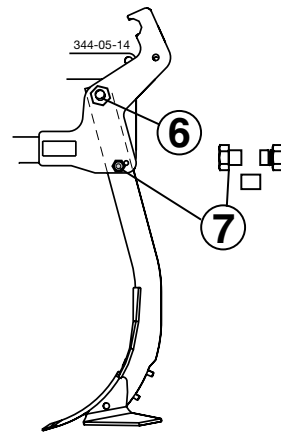
Överbelastningssäkring

Säkerhetsskruvar

Räfspinnarna är festsatta med säkerhetsskruvar.

Vid överbelastning bryts säkerhetsskruven (pos. 7) och räfspinnen svänger uppåt.

- Ta bort resterna efter säkerhetsskruven.
- Lossa sexkantskruven (6).
- Positionera räfspinnen i arbetsposition igen.
- Sätt i en ny säkerhetsskruv och dra åt båda skruvarna igen.



Observera!

Använd endast original-säkerhetsskruvar (se reservdelslista) med motsvarande dimension och kvalitet. Använd under inga omständigheter skruvar med en högre eller lägre hållfasthet.

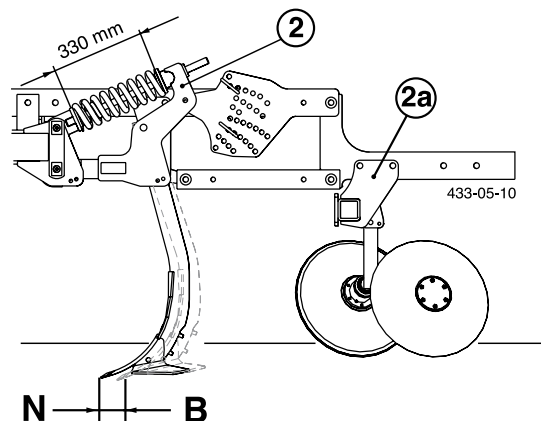
Håltallrikar

- används för jämn utjämning av markytan.

Inställning av håltallrikar

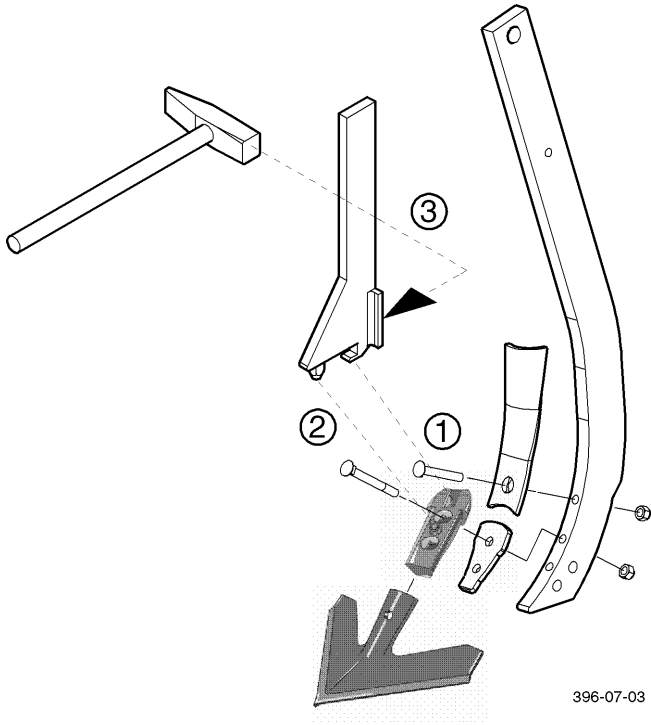
- Denna inställning ska företas enligt rådande arbetsförhållanden (jordart, körhastighet och halmlager på marken).
- Hålskivorna ställs principiellt in tillsammans med önskat arbetsdjup.

Det krävs bara en finjustering.



Plogbill snabbyte

1. Sätt i bytesnyckeln.
2. Tryck på spärrknappen.
3. Lossa plogbillen med hammaren.

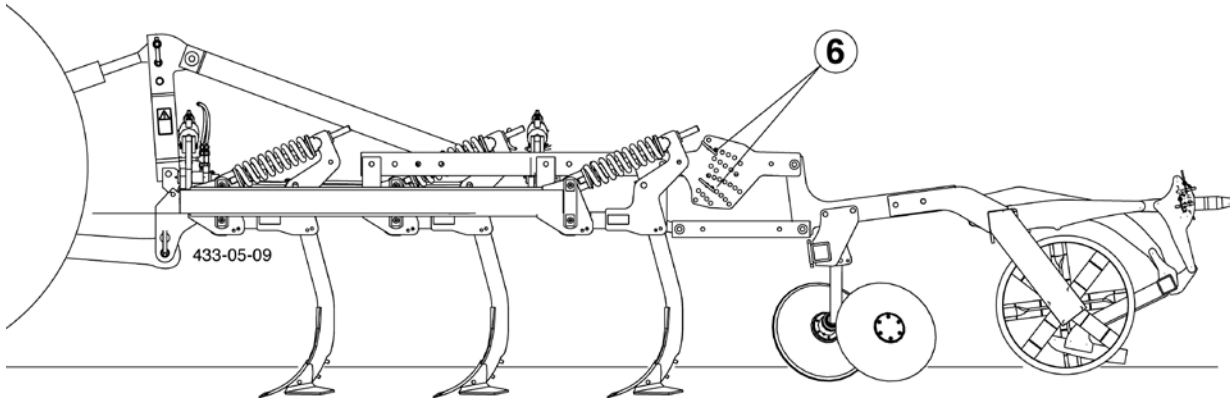


396-07-03

Före arbetets påbörjan

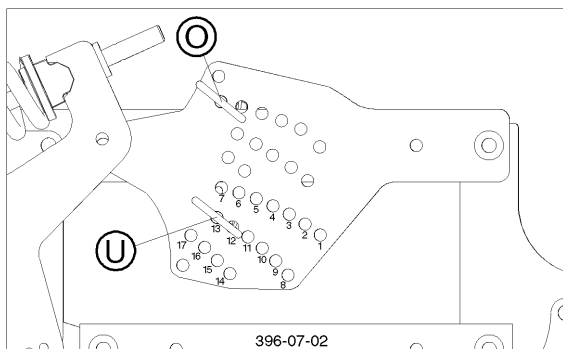
1. Kontrollera att maskinen har monterats korrekt.

Kontrollera före idrifttagningen att samtliga skruvkopplingar sitter fast ordentligt och dra åt dem vid behov.



2. Inställning av önskat arbetsdjup

Fixera de båda bärmarna med bultarna (6) i respektive läge.



O: Övre låssprint

för att fixera eftersläpningen.

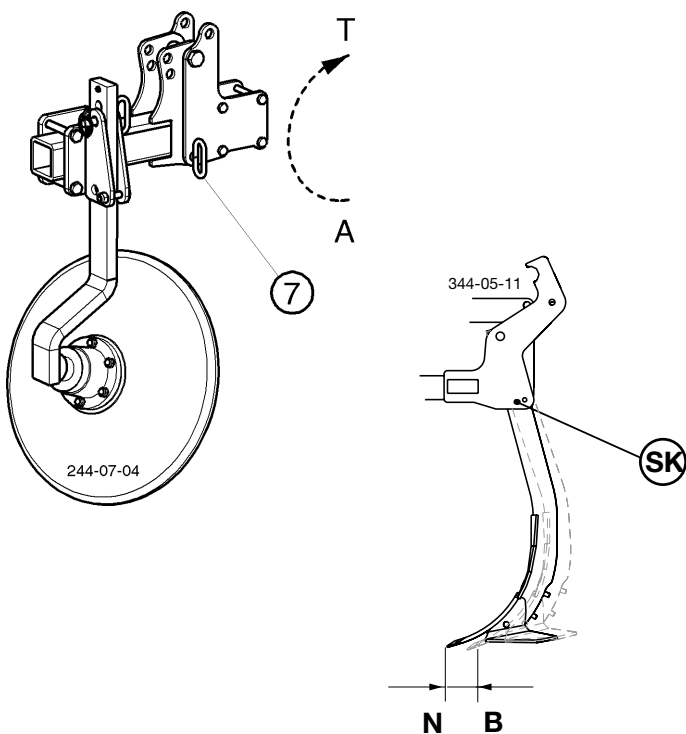
U: Nedre låssprint

för inställning av arbetsdjupet.

Från hål till hål ca 1,5 cm skillnad i arbetsdjupet.

Omplacera alltid båda låssprintarna!

Hålskivornas grundinställning: 1/3 av det totala arbetsdjupet.



3. Sväng hålskivorna (vänster och höger) till arbetsposition (A)

Fixera bultarna (7) på motsvarande sätt.

4. Sänk ner apparaten till marken med traktorns lyftverk.

Kör några meter i fältet och kontrollera sedan räfspinnarnas arbetsdjup och inställning.

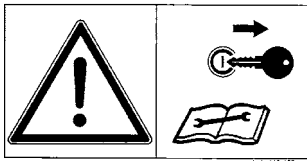
5. Justera räfspinnarnas lutning vid behov och anpassa inställningen till respektive användningsvillkor (SK, EX).

Pos. B: Sväng räfspinnarna bakåt (pos. B) om önskat arbetsdjup inte uppnås, t.ex. i händelse av mycket svåra underlag.

Pos. N: Räfspinnarnas normala inställning.

Säkerhetsanvisningar

- Stäng av motorn innan inställnings-, skötsel- eller underhållsarbeten påbörjas.



Allmänna underhållshänvisningar

För att maskinen ska befinna sig i ett gott skick även efter lång användning bör följande hänvisningar beaktas.

- Dra åt samtliga skruvar efter de första timmarna i drift.
- Särskilt klingornas skruvar bör kontrolleras.
- Beakta skötselråden för vinkeldrevet och slätterbalken.



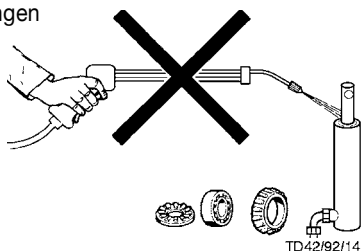
Reservdelar

- Originaldelar och tillbehör är särskilt tillverkade för maskinen respektive apparaten.
- Vi vill uttryckligen göra dig uppmärksam på att originaldelar och tillbehör som inte har levererats av oss inte heller har kontrollerats och frigivits av oss.
- Montering och / eller användning av sådana produkter kan eventuellt försämra eller skada konstruktivt föregivna egenskaper av din maskin. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår, därför att inte originaldelar eller tillbehör används.
- Tillverkaren ansvarar inte heller för egenmäktiga förändringar t.ex. genom användning av bygg- eller tillbyggnadsdelar.

Rengöring av maskindelar

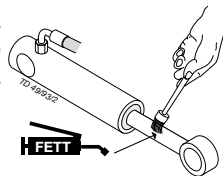
Observera! Använd inte högtrycksrengörare för att rengöra lager och hydrauliska delar.

- Fara för rostbildning!
- Efter rengöringen ska maskinen smörjas enligt smörjplanen och en kort provkörning bör genomföras.
- Om rengöringen sker med för högt tryck, kan lacken skadas.



Parkering utomhus

Om maskinen ska stå utomhus under en längre tid, bör kolvstängan rengöras och därefter smörjas in med fett som skydd.



Övervintring

- Rengör maskinen noggrant innan vinterpausen.
- Ställ den skyddad för väder och vind.
- Byt eller fyll på växellådsolja.
- Skydda blanka delar mot rost.
- Alla smörjningsställen ska smörjas enligt plan.

Kraftöverföringsaxel

- se bilaga

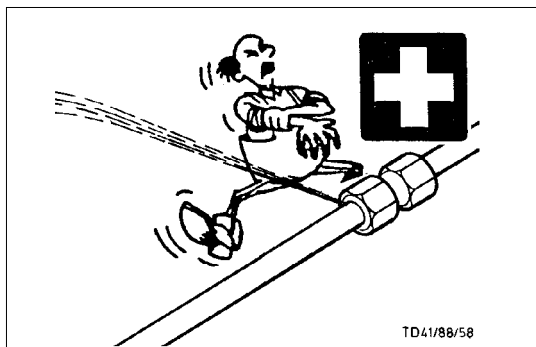
Beakta för underhållet!

Av princip gäller anvisningarna i denna bruksanvisning. Om inga speciella anvisningar finns här, så gäller hänvisningarna i bruksanvisningen som den aktuella länkaxeltillverkaren medlevererar.

Hydraulanläggning

Observera fara för skador och infektioner!

Flytande ämnen som tränger ut under högt tryck kan tränga in genom huden. Ta omedelbart kontakt med läkare.



Efter de första 10 timmarna i drift och därefter efter var femtonde timme i drift

- Kontrollera de hydrauliska aggregatet och rörledningarna beträffande läckage och dra eventuellt åt skruvarna.

Före varje idrifttagning

- Kontrollera de hydrauliska ledningarna beträffande slitage. Utslitna eller skadade hydrauliska ledningar ska genast bytas ut. Reservledningarna måste motsvara tillverkarens tekniska krav.

Slangledningar är underkastade ett naturligt åldrande. De bör inte användas längre än 5 – 6 år.



Säkerhetsanvisningar

- Stäng av motorn innan inställnings-, skötsel- eller underhållsarbeten påbörjas.

- Arbeta inte under maskinen innan säkra stöd har installerats.

- Dra åt samtliga skruvar efter de första timmarna i drift.



Reparationshänvisningar

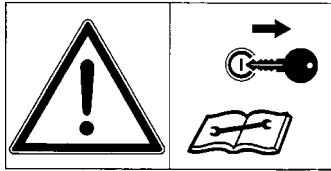
- V.g. beakta reparationshänvisningarna i bilagan.

Allmänna underhållshänvisningar

För att maskinen ska befinna sig i ett gott skick även efter lång användning bör följande hänvisningar beaktas.

Säkerhetshänvisningar

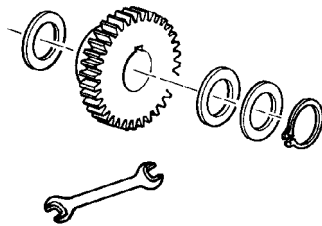
- Stäng av motorn innan inställnings-, skötsel- eller underhållsarbete påbörjas.



- Arbeten under vagnen får ej utföras om inte vagnen är ordentligt uppallad.
- Dra åt samtliga skruvar efter de första timmarna i drift.

Reservdelar

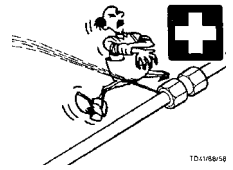
- Originaldelar och tillbehör är särskilt tillverkade för maskinen respektive apparaten.
- Vi vill uttryckligen göra dig uppmärksam på att originaldelar och tillbehör som inte har levererats av oss inte heller har kontrollerats och frigivits av oss.
- Montering och / eller användning av sådana produkter kan eventuellt försämra eller skada konstruktivt föregivna egenskaper av din maskin. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår, därför att inte originaldelar eller tillbehör används.
- Tillverkaren ansvarar inte heller för egenmäktiga förändringar t.ex. genom användning av bygg- eller tillbyggnadsdelar.



Hydraulanläggning

Observera fara för skador och infektioner!

Flytande ämnen som tränger ut under högt tryck kan tränga in genom huden. Ta omedelbart kontakt med läkare.



Efter de första 10 timmarna i drift och därefter efter var femtonde timme i drift

- Kontrollera det hydrauliska aggregatet och rörledningarna beträffande läckage och dra eventuellt åt skruvarna.

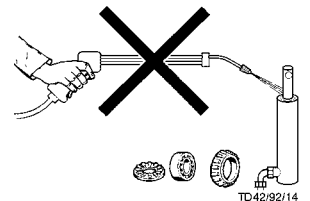
Före varje idrifttagning

- Kontrollera de hydrauliska ledningarna beträffande slitage. Utslitna eller skadade hydrauliska ledningar ska genast bytas ut. Reservledningarna måste motsvara tillverkarens tekniska krav.

Rengöring av maskindelar

Observera!

Använd inte högtrycksrengörare för att rengöra lager och hydrauliska delar.



- Fara för rostbildning!
- Efter rengöringen ska maskinen smörjas enligt smörjplanen och en kort provkörning bör genomföras.
- Om rengöringen sker med för högt tryck, kan lacken skadas.

Övervintring

- Rengör maskinen noggrant innan vinterpausen.
- Smörj samtliga smörjställen efter rengöringen och fördela smörjmedlet jämnt i lagerstället (genomför t.ex. en kort provkörning).
- Skydda blanka delar mot korrosion med ett miljövänligt skyddsmedel.
- Ställ den skyddad för väder och vind.

Smörjställen

Lager

- Hålskivor
- Räfsvals "Rotopack"
- Stavvals
- Fjädrade räfspinnar



Beskrivning av bilden

Varje 8:e driftstimme:

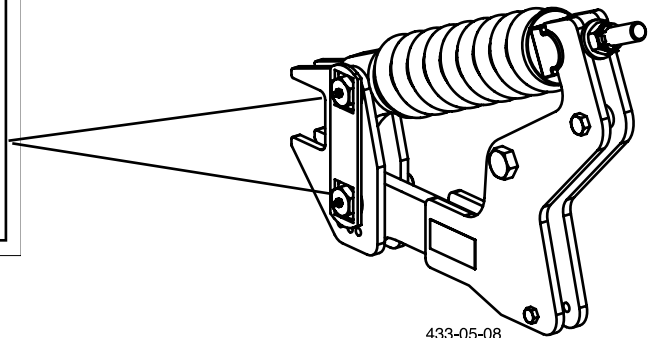
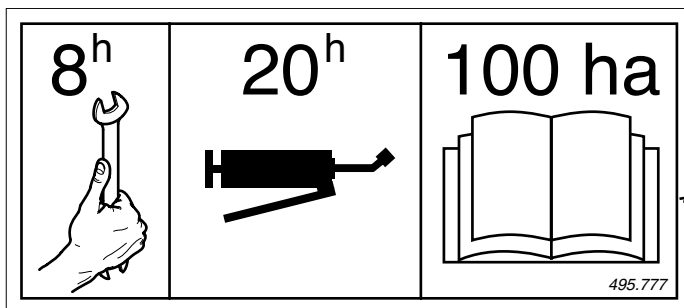
- Dra åt skruvarna.

Varje 20:e driftstimme

- Smörj lagringarna.

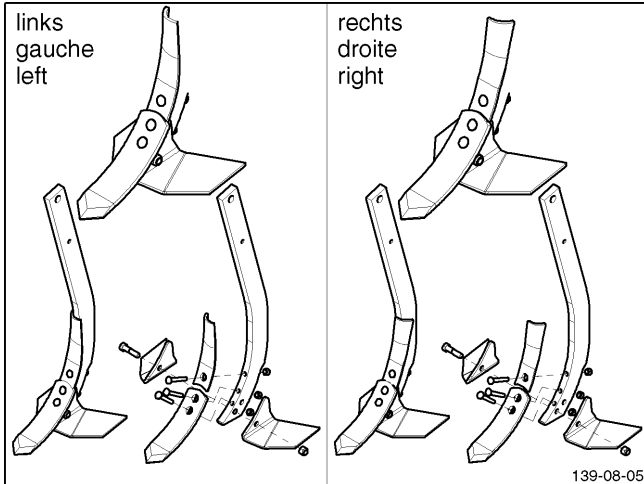
Varje 100:e ha

- Kontrollera lagerbussningarna med avseende på slitage.
 - Byt ut utslitna lagerbussningar!



433-05-08

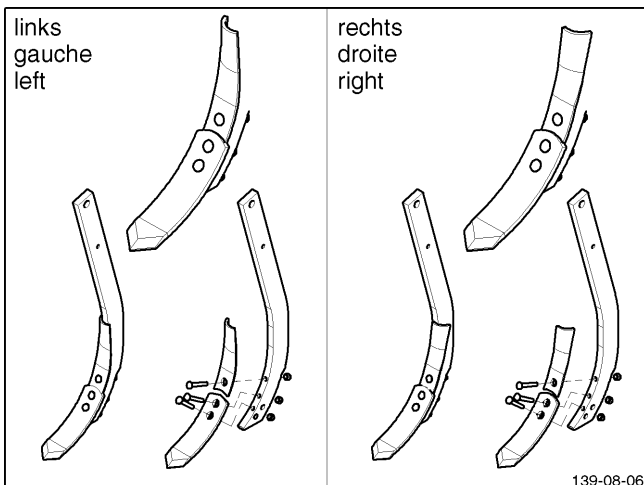
Plogbillar – varianter



1. Spetsig bill med vingbill

(standard)

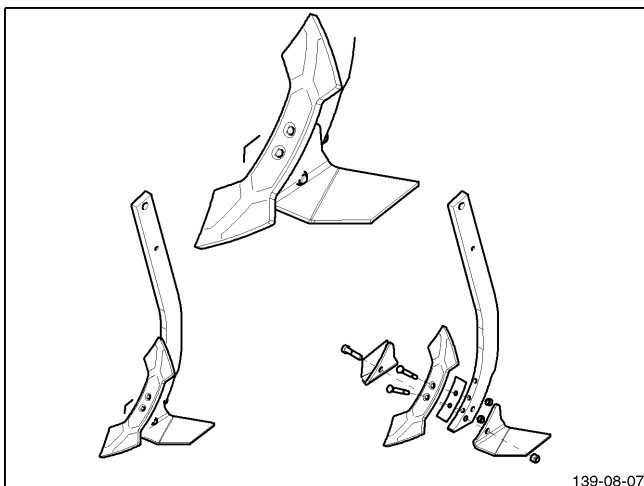
- arbetsdjup, matjordsdjup: 5 – 15 cm
- luckring: mycket bra
- blandning: mycket bra
- utjämning: mycket bra
- utan vingbill: djupare bearbetning
med vingbill: bearbetning på hela ytan



2. Spetsig bill solo

(reducerat pris)

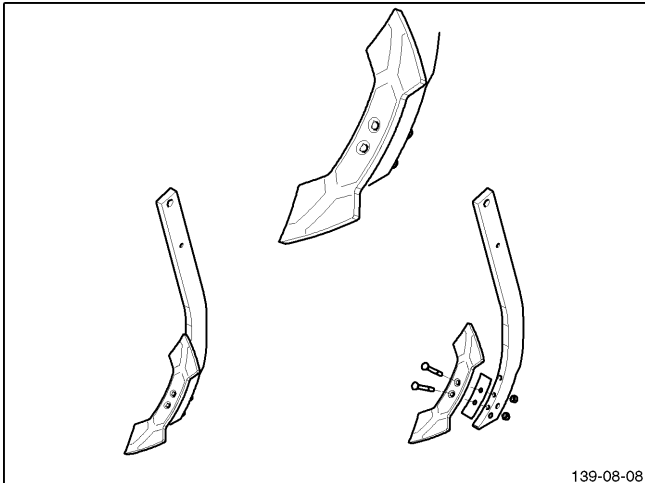
- arbetsdjup, matjordsdjup: 10 – 30 cm
- luckring: mycket bra
- blandning: från 10 cm god blandning
- utjämning: mycket bra
- utan vingbill: djupare bearbetning



3. Dubbelbill med vingar

(extra utrustning på begäran)

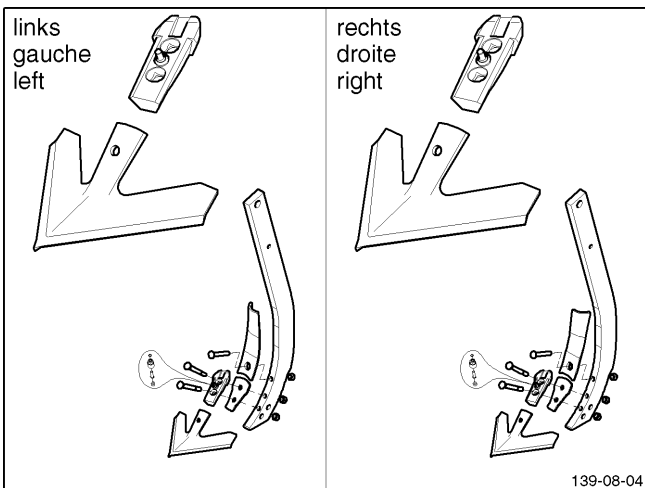
- arbetsdjup; matjordsdjup: 5 – 15 cm
- luckring: mycket bra
- blandning: mycket bra
- utjämning: mycket bra
- utan vingbill: djupare bearbetning
med vingbill: bearbetning på hela ytan
- dubbelbillen kan vändas, kan alltså användas två gånger
- ingen styrplåt



4. Dubbelbill solo

(extra utrustning på begäran)

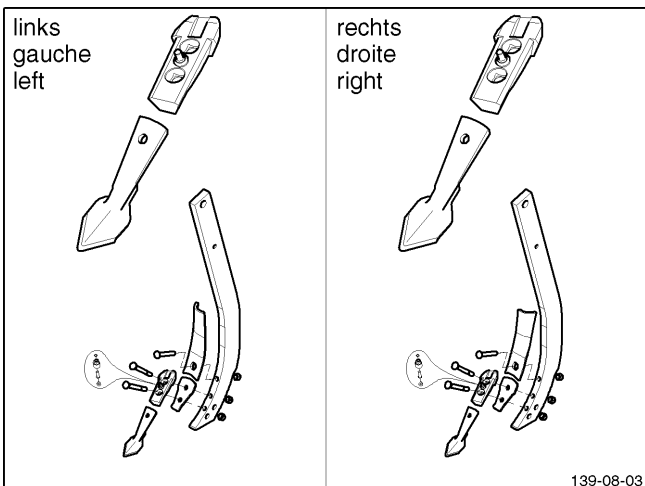
- arbetsdjup, matjordsdjup: 10 – 30 cm
- luckring: mycket bra
- blandning: från 10 cm god blandning
- utjämning: mycket bra
- utan vingbill: djupare bearbetning
- dubbelbillen kan vändas, kan alltså användas två gånger
- ingen styrplåt



5. Snabbväxlare med plan bill

(extra utrustning på begäran)

- arbetsdjup, matjordsdjup: 5 – 10 cm
- luckring: mycket bra
- blandning: mycket bra
- utjämning: mycket bra
- vingbill: bearbetning på hela ytan



6. Snabbväxlare med smal bill

(extra utrustning på begäran)

- arbetsdjup, matjordsdjup: 10 – 30 cm
- luckring: mycket bra
- blandning: från 10 cm god blandning
- utjämning: mycket bra
- utan vingbill: djupare bearbetning

Plogbillar – varianter- översikt

	1. Spetsig bill med vingbillar	2. Spetsig bill solo	3. Dubbelbill med vingar	4. Dubbelbill solo	5. Snabbväxlare med plan bill	6. Snabbväxlare med smal bill
Arbetsdjup, matjordsdjup	5 - 15 cm	10 - 30 cm	5 - 15 cm	10 - 30 cm	5 - 15 cm	10 - 30 cm
Luckring	mycket bra	mycket bra	mycket bra	mycket bra	mycket bra	mycket bra
Blandning	mycket bra	från 10 cm god blandning	mycket bra	från 10 cm god blandning	mycket bra	från 10 cm god blandning
Utjämning	mycket bra	mycket bra	mycket bra	mycket bra	mycket bra	mycket bra
Skillnad utan eller med vingbill	bearbetning på hela ytan	djupare bearbetning	bearbetning på hela ytan	djupare bearbetning	bearbetning på hela ytan	djupare bearbetning

Tekniska Data

Beteckning		SYNKRO 4003 K+ T Type 9763	SYNKRO 5003 K +T Type 9764	SYNKRO 6003 T Type 9765
Arbetsbredd	[m]	4	5	6
Transportbredd	[m]	3	3	3
Arbetsdjup				
Antal verktyg		14	14	22
Radavstånd	[mm]	750	750	750
Streckavstånd	[mm]	280	280	270
Ramhöjd	[mm]	800	800	800
Påbyggnad		Kat II, Kat III	Kat II, Kat III	Kat II, Kat III
Behov motorstyrka fr.	[kW/HK]	110/150	110/150	160/220
Vikt - Basapparat	[kg]	2000	2000	2730
med fjäderelement	[kg]	2430	2430	3456
Vikt -				
Rörstavvals 540 mm	[kg]	440	440	--
Dubbelvals	[kg]	580	580	680
Pendelrotorpack	[kg]	--	--	--
Skärningsvals	[kg]	740	740	1060
Skärpackarvals	[kg]	820	820	1100
Körverk	[kg]	1200	1200	1200
Bullernivå		<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)

Alla uppgifter med reservation för fel

Typskyltens placering

Maskinnumret är instansat (Maschn.Nr.) på typskylten (se vidstående bild) och på ramen. Utan uppgift om maskinnumret är det inte möjligt att bearbeta eventuella garantianspråk och tekniska frågor.

V.g. och notera maskinnumret på instruktionsbokens omslag så snart ni har fått Er maskin/utrustning.



Erforderliga anslutningar

- 1 dubbelverkande hydraulisk snabbkoppling
Drifttryck min: 150 bar
Drifttryck max: 200 bar

Maskinens ändamålsenliga användning

Grubbern "SYNKRO 4003 K + T", "SYNKRO 5003 K + T" och "SYNKRO 6003 T" är uteslutande avsedd för normal användning inom jordbruket.

- Förberedelse av åkerjordens övre skikt för påföljande sådd.

Varje användning därutöver är inte föreskriftsenlig.

Tillverkaren garanterar inte för felaktig användning: Den risken bär uteslutande användaren.

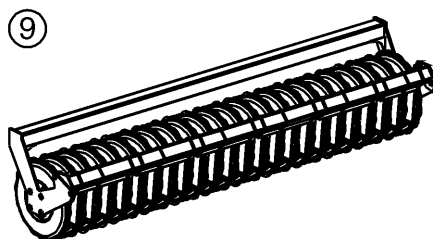
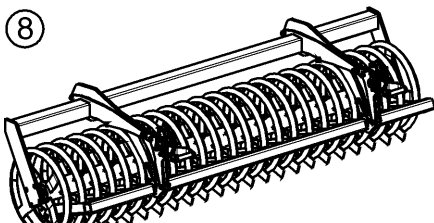
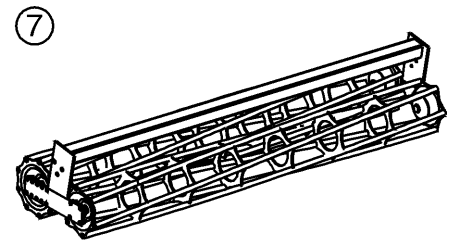
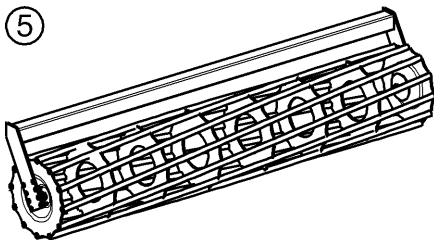
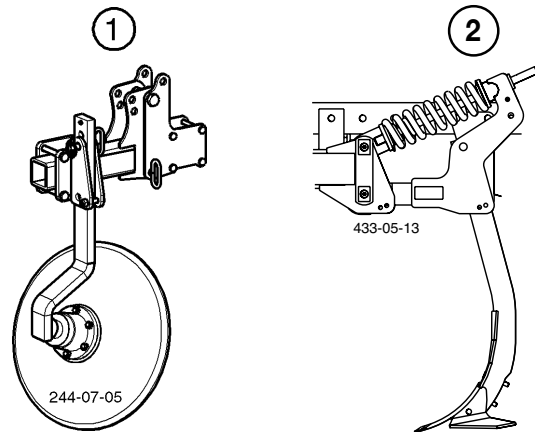
- Till den riktiga användningen hör också att den av tillverkaren föreskrivna skötseln och det föreskrivna underhållet genomförs.

Extra utrustning

- 1 Randskiva vänster
Randskiva höger
- 2 Automatiskt skydd mot stenar
Kan monteras på alla SYNKRO-typer även i efterhand.
- 3 Belysning

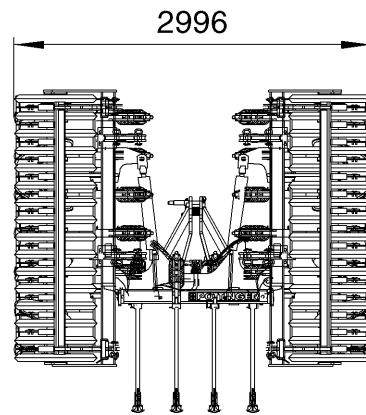
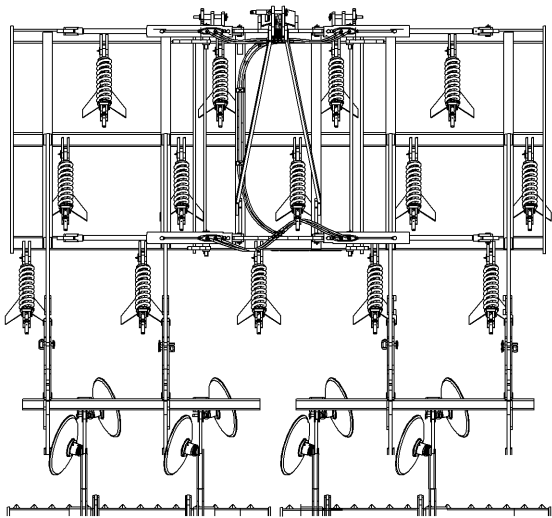
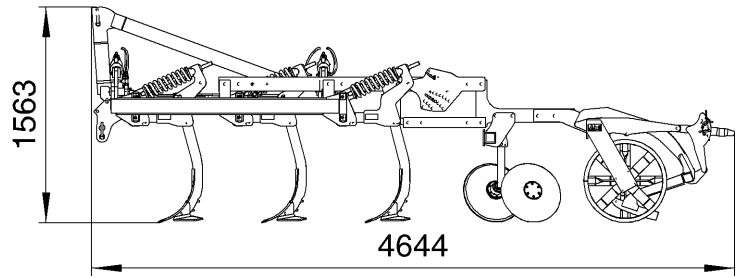
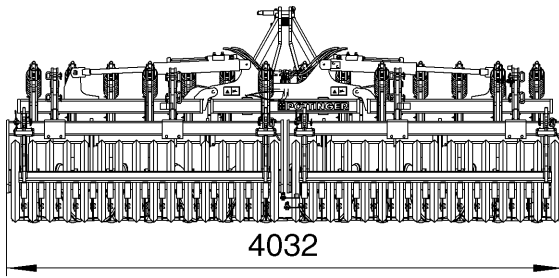
Eftersläpning

- 5 Rörstavvals diameter 540 mm
- 7 Dubbelvals
- 8 Skärningsvals
- 9 Skärpackarvals



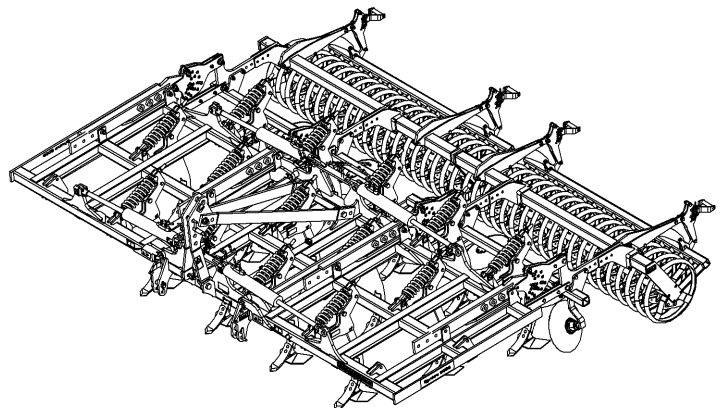
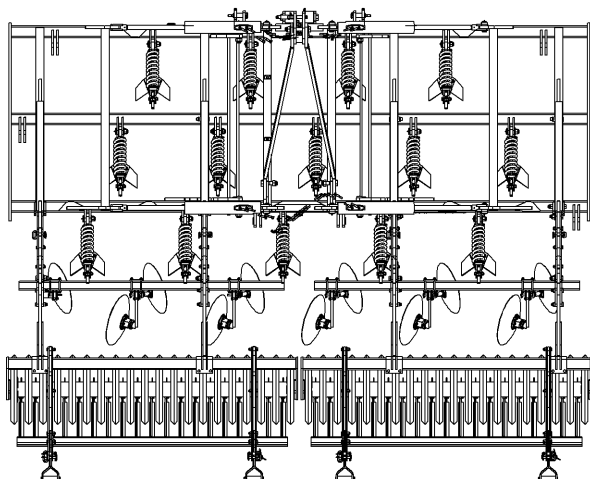
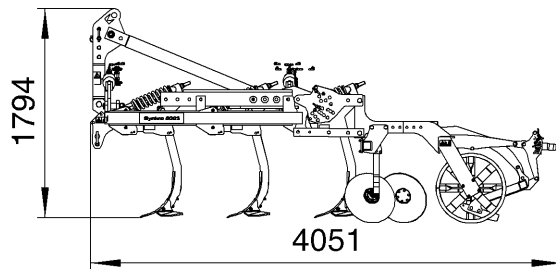
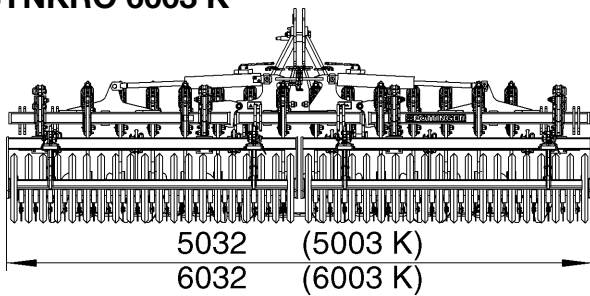
396-07-04

SYNKRO 4003 K



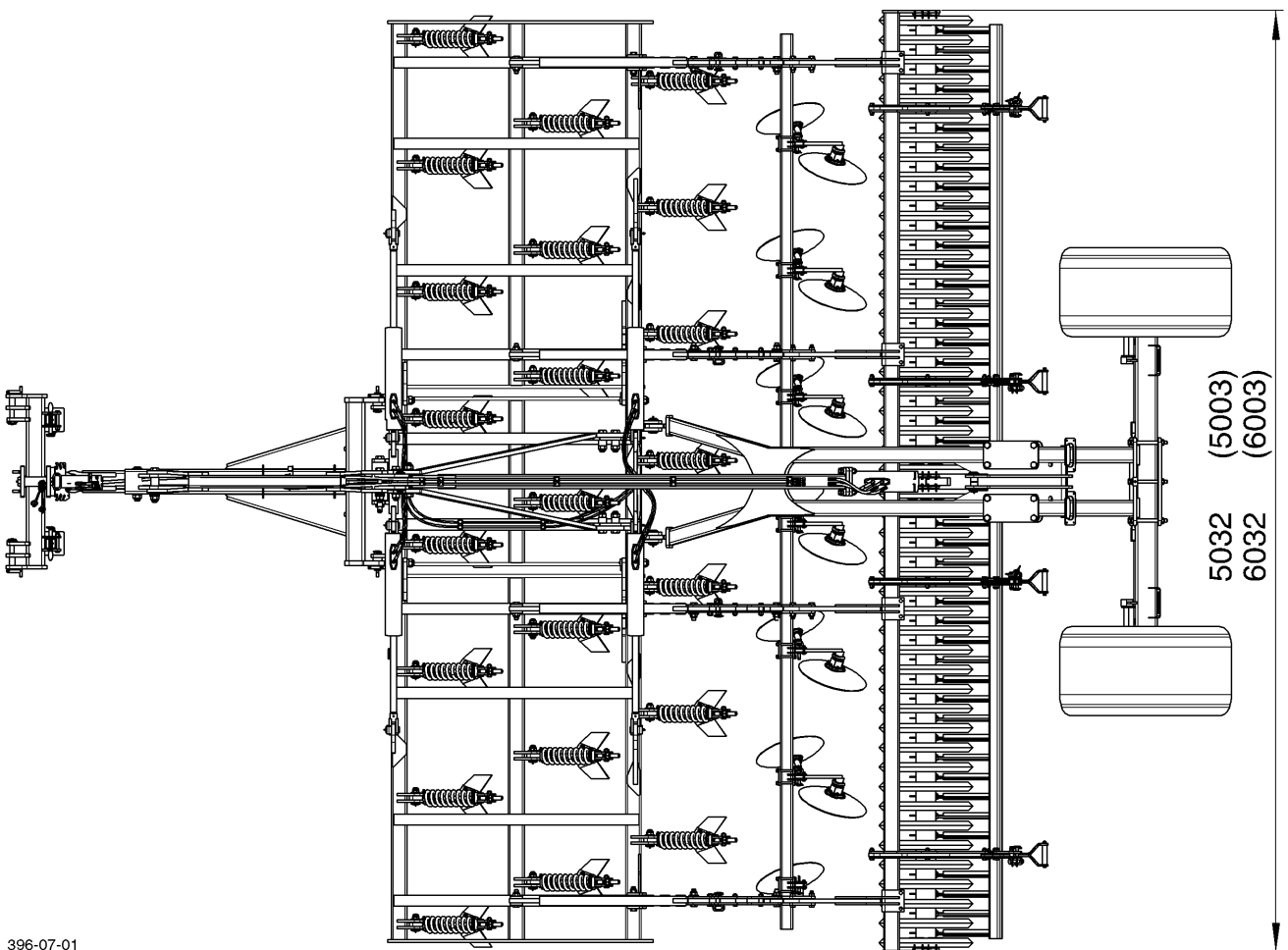
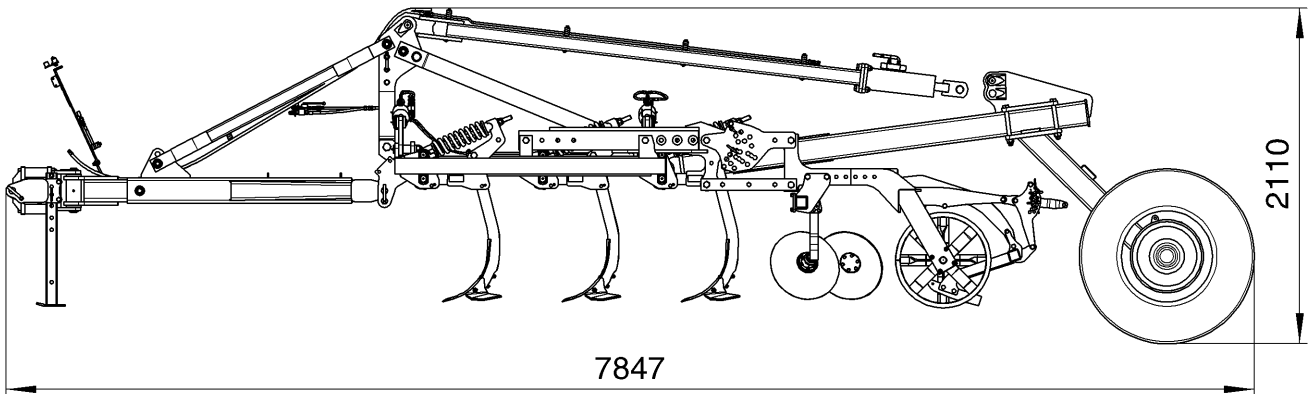
166-07-03

SYNKRO 5003 K
SYNKRO 6003 K



350-07-03

SYNKRO 5003 +T
SYNKRO 6003 +T



396-07-01

Boggie ¹⁾

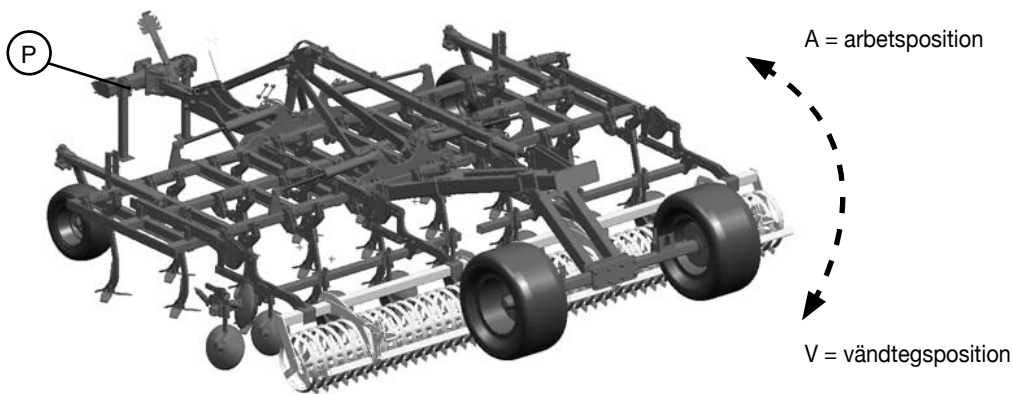


Se tillägg-A1 punkterna 8a. - h.



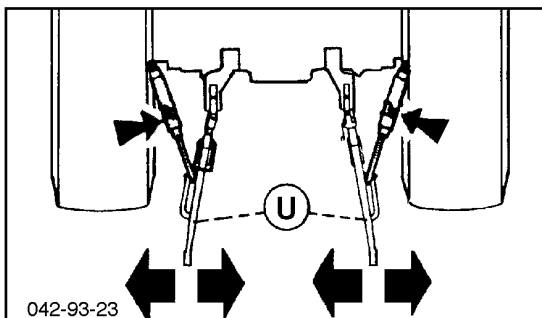
Omkopplingen från arbets- till transportposition och omvänt får endast genomföras på plan, stabil mark.

Försäkra dig om att svängområdet är fritt och att ingen uppehåller sig inom riskområdet.

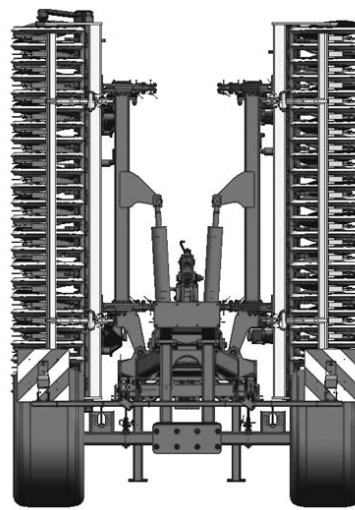
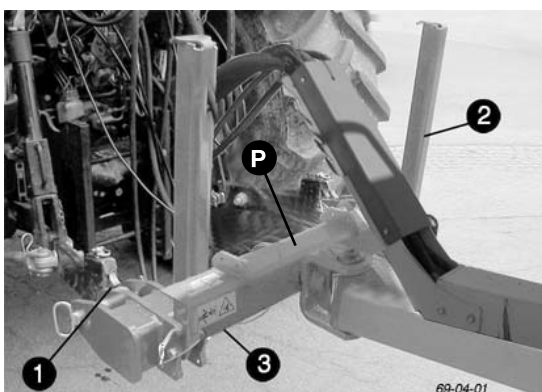


Påmontering

- Fixera traktorns undre stag centrerat.
- Fixera det hydrauliska understaget (U) så att apparaten inte kan svänga ut i sidled.
 - mot ojämn, instabil eftersläpning av maskinen



- koppla pendelaxeln (P) till det undre staget
- säkra kopplingsbultarna (1) ordentligt
- fäll upp de båda stöttorna (2) i transportposition
- säkra med sprint (3)



T = transportposition

Användning

Genom boggien avlastas traktorns hydraulik och traktorns lyftverk under transportfärder och i vändtegar.

Arbetsposition (A)

- Hjulen lyfts med styrapparaten.
 - Maskinen ligger an mot marken.

Vändtegsposition (V)

- Maskinen lyfts med styrapparaten.
 - Hjulen är kvar på marken.

Transportposition (T)

- Maskinen lyfts med styrapparaten.
- Maskinen fälls in och lyfts med styrapparaten.
 - Hjulen är kvar på marken.

¹⁾ extra utrustning på begäran

BILAGA

Det går bättre med original-
delar från Pöttinger


Original
inside



- **Kvalitet och passform**
 - Säker drift
- **Tillförlitlig funktion**
- **Högre livslängd**
 - Ekonomisk drift
- **Garanterad tillgänglighet**
 - genom Pöttingers försäljningspartner

Du står inför valet mellan "original" eller "efterapning"? Valet bestäms ofta av priset. Ett "billigt" köp, kan ofta stå dig dyrt.

Köp endast originaldelar med fyrklövern

**PÖTTINGER**



Hänvisningar beträffande arbets säkerheten

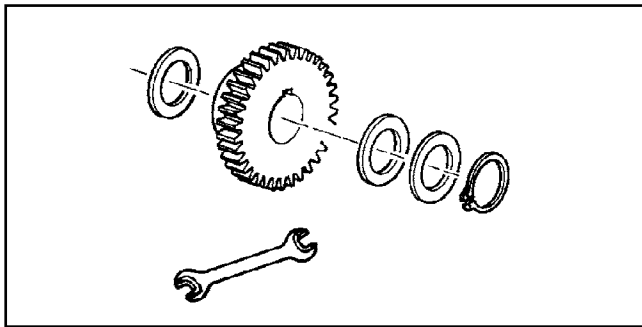
I denna bruksanvisning är alla ställen, som beträffar säkerheten kännetecknade med denna symbol.

1.) Ändamålsenlig användning

- se tekniska data
- Till den ändamålsenliga användningen hör också att underhållet och skötseln genomförs på det av tillverkaren föreskrivna sättet.

2.) Reservdelar

- Originaldelar och tillbehör är konstruerade speciellt för dessa maskiner och apparater.
- Vi gör dig uttryckligen uppmärksam på att originaldelar och tillbehör som inte har levererats av oss inte heller har kontrollerats och frigivits av oss.



- Monteringen och/eller användningen av sådana produkter kan därför eventuellt negativt förändra konstruktivt föregivna egenskaper hos din maskin. Tillverkaren garanterar inte för skador som uppstår därför att inte originaldelar eller originaltillbehör användes.
- Garantin gäller inte heller om egenmäktiga förändringar genomförs samt om bygg- eller tillbyggnadsdelar kommer till användning hos maskinen.

3.) Skyddsanordningar

Samtliga skyddsanordningar måste vara monterade på maskinen och fungera. Det är nödvändigt att i rätt tid förnya utslitna och skadade avtäckningar eller andra skydd.

4.) För idrifttagandet

- Innan arbetet påbörjas ska användaren bekanta sig med alla funktioner och deras användning. Det är för sent när arbetet väl har påbörjats!
- Kontrollera maskinen beträffande körduglighet och arbets säkerhet varje gång den tas i drift.

5.) Asbest

Vissa tillköpta delar hos maskinen kan av grundtekniska skäl innehålla asbest. Dessa delar är kännetecknade.

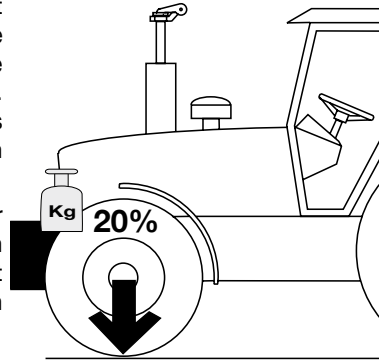


6.) Det är förbjudet att transportera personer

- Det är inte tillåtet att transportera personer på maskinen.
- Maskinen får endast medföras på beskrivet sätt för gatutransport på offentliga vägar.

7.) Köregenskaper med tillbyggnadsdelar

- Traktorn måste förses med tillräcklig ballast framme eller bak så att den kan styras och så att bromsarna fungerar (minst 20% fordonets egenvikt på framaxeln).
- Även vägunderlaget och den tillkopplade maskinen har inflytande på köregenskaperna. Körningen bör anpassas till terrängen och markförhållandena.
- Vid körning genom kurvor med tillkopplad vagn bör man även beakta att den tillkopplade vagnen svänger utåt!
- Vid körning genom kurvor med tillkopplad maskin bör man även beakta att den tillkopplade maskinen svänger utåt!



8.) Allmänt

- Innan maskinen kopplas till tre – punkts – kopplingen bör spaken föras till den position som utesluter att maskinen oavsiktligt lyfts eller sänks.
- När maskinen kopplas till traktorn råder olycksrisk!
- I området kring tre – punkts – balkarna råder risk för kross- eller snittskador!
- När den yttre betjäningen för tre – punkts – kopplingen används får man inte kliva in mellan traktorn och maskinen!
- Montera och demontera endast kraftöverföringsaxeln när motorn inte är på.
- När man kör på väg med upplyft maskin måste betjäningsspaken för sänkning vara låst.
- Innan man lämnar traktorn ska maskinen sänkas ner på marken, dra därefter ut tändningsnyckeln!
- Ingen får befinna sig mellan traktorn och maskinen om inte fordonet är säkrat genom broms och/eller kilar mot att rulla iväg!
- Vid samtliga skötsel-, underhålls- och ombyggnadsarbeten måste motorn stängas av och driftaxeln dras ut.

9.) Rengöring av maskinen



Använd inte högtrycksrengöringsmaskiner för att rengöra lager och hydrauliska delar.




Funktionen och livslängden på maskinen beror i hög utsträckning på omsorgsfullt utfört underhåll samt användande av föreskrivna smörjmedel. Vårt smörjmedelsschema underlättar rätt val av smörjmedel. I smörjmedelsschemat är indelat efter typ av smörjmedel (ex. vis III). Därefter kan enkelt smörjmedel av rätt kvalitet väljas. Listan över smörjmedelsleverantörer är ej fullständig utan är endast tänkt som exempel.

Byt transmissionsolja enligt anvisningar i instruktionsbok, dock minst 1 gång per år.

Ta loss dränerpluggen och släpp ur den gamla oljan och ta hand om den enligt gällande miljöföreskrifter.

Byt oljan och smörj samtliga smörjpunkter före stilleståndsperioden (vinterförvaring). Skydda blanka delar (leder o.s.v.) mot rost. Använd en produkt enligt IV i tabellen nedan

Smörjmedelstyp	I	II		IV		VI	VII	
Erforderlig kvalitet	HYDRAILOLJA HLP DIN 51524 del 2 Siehe Anmerkungen * ** *** ****		Motorolja SAE 30 enligt API CD/SF	Transmissionsolja SAE 90, resp. SAE 85 W-140 enligt API-GL 4 eller API GL 5	Li-fett (DIN 51 502, KP 2K)	Transmissionsflytfett (DIN 51 502:GOH)	Komplexfett (DIN 51 502:KP 1R)	Transmissionsolja SAE 90, resp. SAE 85 W-140 enligt API GL 5

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VII	ANMÄRKNINGAR
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNI- VERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Vid arbeten i kombination med traktorer med våta bromsar gäller den inter- nationella specifikationen J 20 A.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTO- RAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIE- BEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIAHF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTI- HYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	** Hydrolojlor HLP-(D) + HV
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	*** Hydrolojlor (vegetab- liska oljor) HLP + HV är biologiskt nedbrytbara och därför mycket miljövänliga.
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLEISSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYPIN AWS 32/46/68 HY- SPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GE- TRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRAC- TORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEA- ROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EWVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVAROL HDB SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTO- NIC MP 85W-90/85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1030 MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEARHYPOID 85 W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC ** HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRA- MOT 1030 MC HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENO- LIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL- SAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TEL- LUS T 32/7/46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUI- VIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 odör 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 odör 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

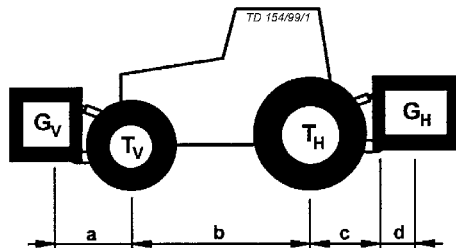
Kombination traktor och tillkopplingsmaskin



Tillkopplingen av maskiner medels 3 – punkts – fästen vid traktorns främre eller bakre sida får inte föra till att den tillåtna sammanlagda vikten, axellasten och eller däckens bärkraft hos traktorn överskrids. Traktorns främre axel måste alltid minst vara belastad med 20 % av traktorns egenvikt.

Övertyga er om att dessa förutsättningar föreligger innan ni köper en maskin genom att genomföra följande beräkningar eller genom att väga kombinationen av traktor och maskin.

Fastställning av den sammanlagda vikten, axellasten och däckens bärkraft samt minsta nödvändiga ballast.



För beräkningen behöver ni följande data:

T_L [kg]	traktorns egenvikt	1	a [m]	avstånd mellan tyngdpunkten frammonterad maskin / främre ballast och mitten av framaxeln	2 3
T_V [kg]	främre axellast när traktorn är tom	1			
T_H [kg]	bakre axellast när traktorn är tom	1	b [m]	traktorns axelavstånd	1 3
G_H [kg]	sammanlagd vikt bakmonterad maskin / ballast bak	2	c [m]	avståndet mellan centrum bakaxeln och centrum på lyftarmarna	1 3
G_V [kg]	sammanlagd vikt frammonterad maskin / ballast framme	2	d [m]	avståndet mellan centrum lyftarmarna och den bakmonterade maskinens tyngdpunkt / ballast bak	2

- 1 se traktorns bruksanvisning
- 2 se prislista och / eller maskinens bruksanvisning
- 3 mät

bakmonterade maskinens

1. Beräkning av minsta nödvändiga ballast framme $G_{V \min}$

Skriv in resultatet för minsta nödvändiga ballast vid traktorns framsida i tabellen.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Frammonterad maskin

2. Beräkning av minsta nödvändiga ballast bak $G_{H \min}$

Skriv in resultatet för minsta nödvändiga ballast vid traktorns baksida i tabellen.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. Beräkning av framaxelns faktiska belastning TV fak ($T_{V\text{tat}}$)

(Om med den frammonterade maskinen (GV) inte den minsta nödvändiga ballasten uppnås på framsidan (Gvmin), måste vikten hos den frammonterade maskinen höjas tills vikten hos den minsta nödvändiga ballasten för framsidan uppnås!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Skriv in resultatet för den beräknade faktiska ballasten och den i traktorns bruksanvisning tillåtna främre axellasten i tabellen.

4. Beräkning av den faktiska sammanlagda vikten G fak (G_{tat})

(Om med den bakmonterade maskinen (GH) inte den minsta nödvändiga ballasten uppnås på baksidan (Ghmin), måste vikten hos den bakmonterade maskinen höjas tills vikten hos den minsta nödvändiga ballasten för baksidan uppnås!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Skriv in det beräknade resultatet för den sammanlagda vikten och den i traktorns bruksanvisning angivna högst tillåtna sammanlagda vikten.

5. Beräkning av bakaxelns faktiska belastning TH fak ($T_{H\text{tat}}$)

Skriv in den beräknade faktiska och den i traktorns bruksanvisning tillåtna bakaxellasten i tabellen.

6. Däckens bärkraft

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Skriv in det dubbla värdet (två däck) av den tillåtna bärkraften (se t.ex. informationer från däckens tillverkare) i tabellen.

Tabell

	Faktiskt värde enligt beräkningen	Tillåtet värde enligt bruksanvisningen	dubbla tillåtna bärkraften hos däcken (två däck)
Min. Ballast fram/bak	/ kg	---	---
totalvikt	kg	kg	---
framaxellast	kg	kg	kg
bakaxellast	kg	kg	kg

Den minsta ballasten måste fästas vid traktorn i form av en maskin eller som ballastvikt!

De beräknade värdena måste vara mindre/ lika med (≤) än de tillåtna värdena!

CZ V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Ges.m.b.H neustále na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k používání si výrobce vyhraduje. Požadavky na změnu návodu k používání na právě dodané stroje nemohou být vyvozeny.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Všechna práva podléhají autorskému právu.

FIN Sitä mukaa kuin tekninen kehitys kulkee eteenpäin, PÖTTINGER Ges.m.b.H pyrkii jatkuvasti parantamaan tuotteitaan.

Siksi joudumme pidättämään oikeuden tämän käyttöohjeen kuvien ja kuvauksien muutoksiin. Tämän vuoksi ei kuitenkaan voida vaatia muutoksia jo toimitettuihin koneisiin.

Tekniset tiedot, mitat ja painot ovat sitoumuksetta. Pidätämme oikeuden myös erehdyksiin. Osittainkin jälkipainos tai käänös vai valmistajan luvalla:

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Kaikki oikeudet pidätetään

tekijänoikeuslain mukaisesti.

N Som et ledd i den tekniske videreutviklingen arbeider PÖTTINGER Ges.m.b.H. stadig med forbedring av firmaets produkter.

Derfor tar vi forbehold om endringer i forhold til bildene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen, krav om endringer på allerede leverte maskiner kan ikke utledes fra dette.

Tekniske angivelser, mål og vekt er veiledende. Med forbehold om feil.

Kopiering eller oversetting, også i utdrag, utelukkende med skriftlig tillatelse fra

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Med forbehold om alle rettigheter iht. loven om opphavsrett.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Ges. m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

DK Som led i den tekniske videreudvikling arbejder PÖTTINGER Ges.m.b.H hele tiden på at forbedre firmaets produkter.

Ret til ændringer i forhold til figurerne og beskrivelserne i denne driftsvejledning forbeholdes, krav om ændringer på allerede leverede maskiner kan ikke udledes deraf.

Tekniske angivelser, mål og vægtangivelser er uforpligtende.

Der tages forbehold for fejl.

Kopiering eller oversættelse, også delvis, kun med skriftlig tilladelse fra

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rettigheder forbeholdes iht. loven om ophavsret.

LV Tehniskās attīstības procesā PÖTTINGER Ges. m.b.H strādā nepārtraukti pie Jūsu produktu uzlabošanas.

Tehnikai attīstoties var atšķirties fotoattēli no dabā esošās mašīnas. Rūpnīca patur tiesības nepārtraukti uzlabot agregātus, kā dēļ nav izslēgta nākošo saražoto mašīnu atšķirība no iepriekšējām. Izmaiņas jau piegādātajām mašīnām netiek veiktas.

Tehniskie dati, izmēri un masas var būt aptuvenas, nav izslēgtas drukas kļūdas.

Pārdrūkšana vai tulkojumi, vai arī atsevišķu daļu izkopēšana atļauta tikai ar rūpnīcas rakstisku piekrišanu:

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Autortiesības aizsargātas ar likumu.

EE Tehnilise edasiarendamise käigus töötab Pöttinger Ges. m.b.H pidevalt oma toodete parendamisega.

Sellega seoses jätkame endale õiguse teha muudatusi joonistes ja kasutusjuhendi kirjeldavas osas ilma kohustuseta teha neid muudatusi juba tarnitud masinate juures. Tehnilised andmed, mõõdud ja massid ei ole siduvad. Vead ei ole välistatud.

Käesoleva tõlke paljundamine, ka osaline, on lubatud ainult Pöttinger Ges. m.b.H kirjalikul loal.

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Kõik autoriõigused on seadusega kaitstud.

LT Tobulėjant technikai, „PÖTTINGER Ges.m.b.H“ nuolat gerina savo gaminius.

Todėl, lyginant su šios naudojimo instrukcijos paveikslėliais ir aprašymais, pasiūlykame sau atlikti pakeitimus, todėl pretenzijos dėl jau išsiųstų mašinų pakeitimų nepriimamos.

Techniniai duomenys, matmenys ir svoriai yra neprivalomi. Galimos klaidos.

Pakartotinai išleisti arba versti, taip pat ir ištraukas, leidžiama tik gavus

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen, raštišką leidimą.

Visos teisės saugomos pagal Autorių teisių įstatymą.

PL W sensie dalszego rozwoju technicznego Poettinger nieustannie pracuje nad ulepszeniem swoich produktów.

W związku z powyższym zastrzegamy sobie prawo do zmian w schematach i opisach znajdujących się w niniejszej instrukcji obsługi.

Nie wyklucza się prawa do zmian również w przypadku już dostarczonych maszyn.

Dane techniczne, wymiary i ciężary nie są wielkościami ostatecznymi. Dopuszcza się możliwość pojawienia się błędów.

Powielanie bądź tłumaczenia, również wrywkowe, wyłącznie za pisemną zgodą

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Wszelkie prawa włącznie z prawami autorskimi zastrzeżone.

S Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A - 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmanrätten förbehålls.



ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511

e-Mail: landtechnik@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Stützpunkt Nord

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0

Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Servicezentrum

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656